



Croatian (Hrvatski)

## Uvodni obredi

Znak križa

U ime Oca i Sina i Duha  
Svetoga.

Amen

Pozdrav

Milost našeg Gospodina Isusa  
Krista, I ljubav Božja, i  
zajedništvo Duha Svetoga Budi  
sa svima vama.

I sa svojim duhom.

Kazneni čin

Braća (braća i sestre),  
priznajmo svoje grijehe, I zato  
se pripremimo za proslavu  
svetih misterija.

Priznajem Svemogućem Bogu I  
vama, moja braća i sestre, da  
sam jako sagriješio, u mojim  
mislama i prema mojim riječima,  
u onome što sam učinio i u  
onome što nisam uspio učiniti,  
Kroz moju krivnju, Kroz moju  
krivnju, Kroz moju najtežu  
krivnju; Stoga pitam Blaženu  
Mariju Ever-Virgin, svi anđeli i  
sveti, A ti, moja braća i sestre,  
moliti za mene Gospodinu,  
našem Bogu.

Neka Svemogući Bog se smiluje  
nama, Oprosti nam naši grijesi,  
I dovedite nas u vječni život.

Amen

Welsh (Cymraeg)

## Defodau rhagarweiniol

Arwydd y Groes

Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd  
Glân.

Amen

Cyfarchiad

Gras ein Harglwydd Iesu Grist, a  
chariad Duw, a chymundeb yr Ysbryd  
Glân fod gyda chi i gyd.

A chyda'ch ysbryd.

Deddf Penitential

Brodyr (brodyr a chwirydd),  
gadewch inni gydnabod ein  
pechodau, Ac felly paratowch ein  
hunain i ddathlu'r dirgelion  
cysegredig.

Rwy'n cyfaddef i Dduw Hollalluog ac i  
chi, fy mrodyr a chwirydd, fy mod  
wedi pechu'n fawr, yn fy meddyliau  
ac yn fy ngeiriau, Yn yr hyn rydw i  
wedi'i wneud ac yn yr hyn rydw i  
wedi methu â'i wneud, Trwy fy mai,  
Trwy fy mai, trwy fy nam mwyaf blin;  
Felly gofynnaf i Fendigaid Mary byth-  
Virgin, yr holl angyllion a seintiau, A  
chi, fy mrodyr a chwirydd, i weddïo  
drosof i'r Arglwydd ein Duw.

Bydded i Dduw Hollalluog drugarhau  
wrthym ni, maddau i ni ein  
pechodau, A dewch â ni i fywyd  
tragwyddol.

Amen

Croatian (Hrvatski)

Kirie

Gospode, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Gospode, smiluj se.

Glorija

Slava Bogu u najvišoj, i na  
Zemlji mir ljudima dobre volje.  
Mi te hvalimo, Blagoslovimo te,  
Obožavamo te, Slavimo vas,  
Zahvaljujemo vam na sjajnoj  
slavi, Gospodine Bože, nebeski  
kralj, O Bože, Svemogući Oče.  
Gospodine Isuse Kriste, samo  
rođeni Sin, Gospodine Bože,  
janje Božji, Sin Oca, Oduzimate  
grijehe svijeta, smiluj se nama;  
Oduzimate grijehe svijeta,  
primite našu molitvu; Sjediš u  
desnoj ruci Oca, smiluj se  
nama. Za vas su sami sveti, ti si  
ti Gospodin, vi ste samo najviši,  
Isus Krist, sa Duhom Svetim, U  
slavi Božjoj Otac. Amen.

Skupljati

Pomolimo se.

Amen.

Liturgija riječi

Prvo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Welsh (Cymraeg)

Nghyrlys

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Crist, trugarha.

Crist, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Gloria

Gogoniant i Dduw yn yr uchaf, ac ar  
y ddaear heddwch i bobl o ewyllys  
da. Rydym yn eich canmol, rydym yn  
eich bendithio, rydym yn eich addoli,  
rydym yn eich gogoneddu chi, Rydyn  
ni'n rhoi diolch i chi am eich  
gogoniant gwych, Arglwydd Dduw,  
brenin nefol, O Dduw, Tad Hollalluog.  
Arglwydd Iesu Grist, dim ond Mab  
anedig, Arglwydd Dduw, Oen Duw,  
Mab y Tad, rydych chi'n cymryd  
pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha  
wrthym; rydych chi'n cymryd  
pechodau'r byd i ffwrdd, derbyn ein  
gweddi; Rydych chi'n eistedd ar  
ddeheulaw'r Tad, trugarha wrthym. I  
chi yn unig yw'r un sanctaidd, ti yn  
unig yw'r Arglwydd, Chi yn unig yw'r  
Goruchaf, Iesu Grist, gyda'r Ysbryd  
Glân, Yng ngogoniant Duw y Tad.  
Amen.

Cynullet

Gadewch inni weddio.

Amen.

Litwrgi y gair

Darllen cyntaf

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Croatian (Hrvatski)

Odgovorni psalm

Drugo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Gospel

**Gospodin biti s tobom.**

I sa svojim duhom.

**Čitanje iz Svetog evanđelja  
prema N.**

Slava tebi, Gospodine

**Evandjelje Gospodnje.**

Pohvale te, Gospodine Isuse  
Kriste.

Profesija vjere

Vjerujem u jednog Boga,  
Svemogućí otac, Proizvođač  
neba i zemlje, od svih vidljivih i  
nevidljivih. Vjerujem u jednog  
Gospodina Isusa Krista, Jedini  
rođeni Sin Božji, Rođen od oca  
prije svih godina. Bog od Boga,  
Svjetlost od svjetlosti, Istinski  
Bog od istinskog Boga,  
Porodeni, nisu napravljeni,  
konzumirani s ocem; Kroz njega  
su sve stvari napravljene. Za  
nas muškarce i za naše  
spasenje sišao je s neba, a  
Duhom Svetim je utjelovio  
Djevice Marije, i postao čovjek.  
Zbog nas, bio je razapet pod  
Pontius Pilatom, pretrpio je smrt  
i pokopan, i opet se digao  
trećeg dana U skladu s  
Pismima. Uzašao je u nebo i  
sjedi u desnoj ruci Oca. Ponovo  
će doći u slavi prosuditi žive i

Welsh (Cymraeg)

Salm ymatebol

Ail Ddarlleniad

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Efengyl

**Yr Arglwydd fod gyda chi.**

A chyda'ch ysbryd.

**Darlleniad o'r Efengyl Sanctaidd yn ôl  
N.**

Gogoniant i chi, O Arglwydd

**Efengyl yr Arglwydd.**

Canmoliaeth i chi, Arglwydd Iesu  
Grist.

Proffesiwn Ffydd

Rwy'n credu mewn un Duw, y Tad  
Hollalluog, gwneuthurwr y nefoedd  
a'r ddaear, o bopeth sy'n weladwy ac  
yn anweledig. Rwy'n credu yn un  
Arglwydd Iesu Grist, unig fab anedig  
Duw, ganwyd o'r tad cyn pob oedran.  
Duw oddi wrth Dduw, Golau o'r  
golau, Gwir Dduw oddi wrth wir  
Dduw, anedig, heb ei wneud, yn cyd  
-fynd â'r Tad; Trwyddo ef gwnaed pob  
peth. I ni ddynion ac am ein  
hiachawdwriaeth daeth i lawr o'r  
nefoedd, a chan yr Ysbryd Glân yn  
ymgnawdoledig o'r Forwyn Fair, a  
daeth yn ddyn. Er ein mwyn ni  
cafodd ei groeshoelio o dan Pontius  
Pilat, Dioddefodd farwolaeth a  
chladdwyd ef, a chodi eto ar y  
trydydd diwrnod yn unol â'r  
Ysgrythurau. Esgynnodd i'r nefoedd  
ac yn eistedd ar ddeheulaw'r tad. Fe  
ddaw eto mewn gogoniant i farnu'r  
byw a'r meirw ac ni fydd diwedd ar ei

## Croatian (Hrvatski)

mrtve A njegovo kraljevstvo  
neće imati kraja. Vjerujem u  
Duha Svetoga, Gospoda,  
davatelja života, koji nastavlja  
od oca i sina, Tko je s ocem i  
sinom obožavan i proslavio, koji  
je govorio kroz proroke.  
Vjerujem u jednu, svetu,  
katoličku i apostolsku crkvu.  
Priznajem jedno krštenje zbog  
oproštenja grijeha I radujem se  
uskrснуću mrtvih i život svijeta  
koji dolazi. Amen.

Propovijed

Univerzalna molitva

**Molimo se Gospodinu.**

Gospode, čuj našu molitvu.

Liturgija euharistije

Prekršaj

Blagoslovljen Bog zauvijek.

**Moli, braća (braća i sestre), da  
moja žrtva i tvoja može biti  
prihvatljiv Bogu, Svemogućí  
otac.**

Neka Gospodin prihvati žrtvu u  
vašim rukama Za pohvalu i  
slavu njegovog imena, Za naše  
dobro I dobro sve njegove svete  
crkve.

Amen.

Euharistijska molitva

**Gospodin biti s tobom.**

I sa svojim duhom.

**Podigni svoja srca.**

Podižemo ih do Gospoda.

## Welsh (Cymraeg)

deyrnas. Rwy'n credu yn yr Ysbryd  
Glân, yr Arglwydd, rhoddwr bywyd,  
sy'n deillio o'r tad a'r mab, sydd  
gyda'r Tad a'r Mab yn cael ei addoli  
a'i ogoneddu, sydd wedi siarad trwy'r  
proffwydi. Rwy'n credu mewn un  
eglwys sanctaidd, Gatholig ac  
apostolaidd. Rwy'n cyfaddef un  
bedydd am faddeuant pechodau ac  
edrychaf ymlaen at atgyfodiad y  
meirw a bywyd y byd i ddod. Amen.

Homili

Gweddi gyffredinol

**Gweddiwn ar yr Arglwydd.**

Arglwydd, clywed ein gweddi.

Litwrgi y Cymun

Offertory

Bendigidig byddwch yn Dduw am  
byth.

**Gweddiwch, frodyr (brodyr a  
chwiorydd), bod fy aberth a'ch un chi  
gall fod yn dderbyniol i Dduw, y tad  
hollalluog.**

Boed i'r Arglwydd dderbyn yr aberth  
wrth eich dwylo am ganmoliaeth a  
gogoniant ei enw, Er ein da a da ei  
holl eglwys sanctaidd.

Amen.

Ngweddi

**Yr Arglwydd fod gyda chi.**

A chyda'ch ysbryd.

**Codwch eich calonnau.**

Rydyn ni'n eu codi i'r Arglwydd.

## Croatian (Hrvatski)

### Zahvalijmo Gospodinu našem Bogu.

U redu je i pravedno.

Sveti, sveti, sveti Gospodine Bog domaćina. Nebo i Zemlja puni su vaše slave. Hosanna u najvišoj. Blagoslovljen je onaj koji dolazi u ime Gospodnje. Hosanna u najvišoj.

### Misterija vjere.

Proglasimo vašu smrt, Gospodine, i ispovijedati vaše uskrsnuće Dok opet ne dođete. Ili: Kad pojedemo ovaj kruh i popijemo ovu šalicu, Proglasimo vašu smrt, Gospodine, Dok opet ne dođete. Ili: Spasite nas, Spasitelj svijeta, Jer vaš križ i uskrsnuće Oslobodili ste nas.

Amen.

### Obred zajedništva

### Po naredbi Spasitelja i formirano božanskim učenjem, usuđujemo se reći:

Oče naš koji jesi na nebesima, Sveti se ime tvoje; Dolazi tvoje kraljevstvo, Tvoja će biti gotova na zemlji kao što je to na nebu. Dajte nam ovaj dan naš svakodnevnih kruh, i oprostite nam svoje provale, Dok opraštamo onima koji propadaju protiv nas; i ne vodi nas u iskušenje, Ali izbavite nas od zla.

## Welsh (Cymraeg)

### Gadewch inni ddiolch i'r Arglwydd ein Duw.

Mae'n iawn ac yn gyfiawn.

Sanctaidd, Sanctaidd, Arglwydd Sanctaidd Duw o westeion. Mae'r nefoedd a'r ddaear yn llawn o'ch gogoniant. Hosanna yn yr uchaf. Bendigedig yw'r hwn sy'n dod yn enw'r Arglwydd. Hosanna yn yr uchaf.

### Dirgelwch ffydd.

Rydym yn cyhoeddi eich marwolaeth, O Arglwydd, a phroffesu'ch atgyfodiad nes i chi ddod eto. Neu: Pan fyddwn ni'n bwyta'r bara hwn ac yn yfed y cwpan hwn, Rydym yn cyhoeddi eich marwolaeth, O Arglwydd, nes i chi ddod eto. Neu: Achub ni, gwardwr y byd, oherwydd gan eich croes a'ch atgyfodiad rydych chi wedi ein rhyddhau am ddim.

Amen.

### Defod y Cymun

### Ar orchymyn y Gwardwr ac a ffurfiwyd trwy ddysgeidiaeth ddwyfol, meiddiwn ddweud:

Ein Tad, sy'n Gelf yn y Nefoedd, Sallowed fod yn dy enw; Daw dy deyrnas, Bydd dy ewyllys yn cael ei wneud ar y ddaear fel y mae yn y nefoedd. Rhowch i ni heddiw ein bara beunyddiol, a maddau i ni ein tresmasiadau, wrth inni faddau i'r rhai sy'n tresmasu yn ein herbyn; ac yn ein harwain nid i demtasiwn, ond ein danfon rhag drwg.

## Croatian (Hrvatski)

Izbavite nas, Gospodine,  
molimo se od svakog zla,  
milostivo odobriti mir u našim  
danim, To, uz pomoć vaše  
milosti, Možda smo uvijek  
oslobođeni grijeha i sigurno od  
svih nevolja, Dok čekamo  
blagoslovljenu nadu I dolazak  
našeg Spasitelja, Isusa Krista.  
Za kraljevstvo, Snaga i slava su  
vaša sad i zauvijek.

Gospodine Isus Kriste, Tko je  
rekao vašim apostolima: Mir  
ostavljam te, moj mir dajem  
vam, Ne gledajte naše grijehе,  
Ali o vjeri vaše crkve, i milostivo  
joj daju mir i jedinstvo U skladu  
s vašom voljom. Koji žive i  
kraljuju zauvijek.

Amen.

Mir Gospodnje uvijek je s  
tobom.

I sa svojim duhom.

Ponudimo jedni drugima znak  
mira.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš  
grijehe svijeta, smiluj se nama.  
Jaganjče Božji, ti oduzmeš  
grijehe svijeta, smiluj se nama.  
Jaganjče Božji, ti oduzmeš  
grijehe svijeta, Daj nam mir.

Evo Jaganjca Boga, Evo onoga  
koji oduzima grijehе svijeta.  
Blagoslovljeni su oni koji su  
pozvani na večeru janjetine.

## Welsh (Cymraeg)

Ein traddodi, Arglwydd, gweddiwn, o  
bob drwg, rhoi heddwch yn raslon yn  
ein dyddiau, hynny, trwy gymorth  
eich trugaredd, Efallai ein bod bob  
amser yn rhydd o bechod ac yn  
ddiogel rhag pob trallod, Wrth i ni  
aros am y gobaith bendigedig a  
dyfodiad ein Gwardwr, Iesu Grist.

Am y deyrnas, eich pŵer a'r  
gogoniant yw eich un chi nawr ac am  
byth.

Arglwydd Iesu Grist, a ddywedodd  
wrth eich apostolion: Heddwch dwi'n  
eich gadael chi, fy heddwch rydw i'n  
ei roi i chi, edrych nid ar ein  
pechodau, ond ar ffydd eich eglwys,  
ac yn raslon rhoi heddwch ac undod  
iddi yn unol â'ch ewyllys. Sy'n byw ac  
yn teyrnasu am byth bythoedd.

Amen.

Mae heddwch yr Arglwydd gyda chi  
bob amser.

A chyda'ch ysbryd.

Gadewch inni gynnig arwydd  
heddwch i'n gilydd.

Oen Duw, rydych chi'n tynnu  
pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha  
wrthym. Oen Duw, rydych chi'n  
tynnu pechodau'r byd i ffwrdd,  
trugarha wrthym. Oen Duw, rydych  
chi'n tynnu pechodau'r byd i ffwrdd,  
rhoi heddwch inni.

Wele Oen Duw, Wele ef sy'n tynnu  
pechodau'r byd i ffwrdd. Bendigedig  
yw'r rhai a alir i swper yr oen.

## Croatian (Hrvatski)

Gospode, nisam dostojan da biste trebali ući pod moj krov, Ali recite samo riječ i moja duša će biti izliječena.

Kristovo tijelo (krv).

Amen.

Pomolimo se.

Amen.

## Završni obredi

### Blagoslov

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Neka vas svemogućí Bog blagoslovi, Otac, i Sin i Duh Sveti.

Amen.

### Otkaz

Idite, masa je završena. Ili: Idite i najavite Gospodinovo evanđelje. Ili: idi u miru, slaviš Gospoda po svom životu. Ili: idi u miru.

Hvala Bogu.

## Welsh (Cymraeg)

Arglwydd, nid wyf yn deilwng y dylech chi fynd i mewn o dan fy nho, ond dim ond dweud y gair a bydd fy enaid yn cael ei iacháu.

Corff (gwaed) Crist.

Amen.

Gadewch inni weddio.

Amen.

## Defodau i Gloi

### Bendith

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

Bydded i Dduw Hollalluog eich bendithio, y Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd Glân.

Amen.

### Diswyddo

Ewch allan, mae'r màs yn dod i ben.

Neu: Ewch i gyhoeddi Efengyl yr

Arglwydd. Neu: Ewch mewn

heddwch, gan ogoneddu'r Arglwydd

yn ôl eich bywyd. Neu: ewch mewn

heddwch.

Diolch i Dduw.